

Dictons et proverbes de Pâques

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **33 (2006)**

Heft 133

PDF erstellt am: **20.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244940>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Avéi ighà bruchyèye pè la moujika dóou patouê, avéi dehovouê lo moùndo alèntòr atò lo patouê è lè moùndo ooutòr dè mè kù rîgjon, tsànnton è plóouron èm patouê m'a fassonnâye. Óou peùlyo, defoûra pè lo vejunànn, éi jyouâss è óou travà dè la kampànye, tozò lù patouê dè Volèinna m'a eijyèye à krèthe è a dère lo moùndo. Kompréik, a l'ehóoula a falouk aprènde lo fransé, è pouèthe l'almàn, l'anglê, mâ é jyamì metoù d'ùn lâ lo patouê. Òra, a la fin déi-j-ehóoule é byèin vyouk k'avoué

lo myó patouê îre mi lèinno a komprènde l'italyèn, lo vyò fransé, l'occitan è tò parì vouéiro lù patouê è rùtso. Adònn m'a cheimblà kù pouéik mètre èn valóou lo patouê èn l'etudyènn, èn lo dehrigjènn, èn lo defèndènn. È chu travà vâ la pèinna por toui thlóou k y an vehouk è pò thlóou dè vouéik è dè demàn.

Native d'Evolène (1958), j'ai appris le patois comme langue maternelle. Dans toutes les relations familiales et villageoises, le patois a toujours représenté la langue de communication. A l'école, j'ai d'abord appris le français, puis l'allemand, l'anglais, sans jamais délaissé le patois. Au terme de mes études, j'ai saisi la parenté qui unit le patois avec l'italien, l'ancien français, l'occitan et la richesse linguistique du patois. Aussi ai-je réalisé le mémoire de licence sur le patois d'Evolène, puis la description de la langue développée dans une thèse. Engagée dans les associations culturelles locales et dans les mouvements de promotion et de défense du patois sur le plan régional, je suis convaincue de l'importance du patrimoine culturel dans la définition de l'identité personnelle et collective.

▶ DICTONS ET PROVERBES DE PÂQUES

Sét kyé l' -è bitch dèvan Pakyé, l'onkor bitch apri Pakyé. Isérables (VS)
Celui qui est vaurien avant Pâques, l'est encore après Pâques.

L-è di bâle fèite ke lé fèite dé patyé, ma la konfèchon lé gaté. Torgon (VS)
Ce sont de belles fêtes que les fêtes de Pâques, mais la confession les gâte.

E fâ fètê karimantran dèvö sè fan-n è poe Pêty dèvo son tyurie. Bonfol (JU)
Il faut fêter carnaval avec sa femme et Pâques avec son curé.

A Pākýé blan de ni, a Pintécôté é chécoué a plan di chi. Savièse (VS)
A Pâques blanc de neige, à Pentecôte les ciguës à la hauteur des haies.